KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3176/81

af 3. november 1981

om levering af forskellige partier butteroil som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter (1), senest ændret ved akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse (2), særlig artikel 6, stk. 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 939/79 af 8. maj 1979 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1979 (3), særlig artikel 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1312/80 af 28. maj 1980 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1980 (4), særlig artikel 7,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1401/81 af 19. maj 1981 om fastsættelse af almindelige regler for levering af mælkefedt til visse udviklingslande og specialiserede organisationer inden for fødevarehjælpeprogrammet for 1981 (5), særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

som led i de fødevarehjælpeprogrammer, der er vedtaget ved de rådsforordninger, som er nævnt i bilag I, har visse tredjelande og modtagerorganisationer anmodet om levering af de i bilag I anførte mængder butteroil;

der bør følgelig gennemføres levering i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 303/77 af 14. februar 1977 om almindelige gennemførelsesbestemmelser for levering af skummetmælkspulver og butteroil som fødevarehjælp (6), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3474/80 (7); det er bl.a. nødvendigt at præcisere leveringsfristerne og -betingelserne samt hvilken procedure, interventionsorganerne skal anvende ved bestemmelse af omkostningerne i forbindelse hermed;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 303/77 lader de i bilag I nævnte interventionsorganer gennemføre levering af butteroil som fødevarehjælp på de særlige betingelser, der er anført i bilag I.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. november 1981.

På Kommissionens vegne

Poul DALSAGER

Medlem af Kommissionen

(1) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.
(2) EFT nr. L 291 af 19. 11. 1979, s. 17.
(3) EFT nr. L 119 af 15. 5. 1979, s. 5.
(4) EFT nr. L 134 af 31. 5. 1980, s. 14.
(5) EFT nr. L 141 af 27. 5. 1981, s. 5.
(6) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1977, s. 1.
(7) EFT nr. L 363 af 31. 12. 1980, s. 50.

BILAG (1)

Partiets betegnelse	A	B	C
1. Rådets forordninger, der er anvendt:			
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1312/80 (program 1980)		
b) fordeling:	(EØF) nr. 1313/80		
2. Modtager	NGO		
3. Bestemmelsesland	se bilag II		
4. Partiets samlede mængde	250 t	100 t	245 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	fransk	hollandsk	belgisk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked		
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier		
	se note (4)	se note (4) og (5)	se note (4) og (6)
8. Angivelser på emballagen	se bilag II		
9. Leveringsfrist	levering snarest muligt og senest den 30. november 1981		
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (7)		
11. Repræsentant for modtageren (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL 2597 Den Haag telex 34278 CEMEC NL — tel. 24 17 44 / 24 45 94		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale		
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—		

Partiets betegnelse	D	E	F	G
1. Rådets forordninger, der er anvendt:				
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 939/79 (program 1979)			
b) fordeling:	(EØF) nr. 940/79 (almindelig reserve)			
2. Modtager	Caritas Germanica			
3. Bestemmelsesland	se bilag II			
4. Partiets samlede mængde	100 t	100 t	150 t	50 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	hollandsk	tysk		hollandsk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked			
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, der giver de samme garantier		i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, der giver de samme garantier	
	se note (4)			
8. Angivelser på emballagen	se bilag II			
9. Leveringsfrist	levering snarest muligt og senest den 30. november 1981			levering i december 1981
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (7)			
11. Repræsentant for modtageren (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL 2597 Den Haag telex 34278 CEMEC NL – tel. 241744 – 244594			
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale			
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—			

Partiets betegnelse	H	I
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 939/79 (program 1979)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 940/79 (almindelig reserve)	
2. Modtager	IRKK	
3. Bestemmelsesland	El Salvador	Kenya
4. Partiets samlede mængde	90 t	100 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	irsk	belgisk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med mindst 1 cm høje bogstaver:	
	»ELS 7 / Butteroil / Donación de la Communidad Económica Europea / Acción del Comité Internacional de la Cruz Roja / Destinado a la distribucion gratuita / Acajutla«	»Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societes / For free distribution / Mombasa«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest den 30. november 1981	
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Acajutla (anbragt på kaj eller på lægter)	lossehavn Mombasa (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren (3)	Delegacion de CICR, c/o Cruz Roja Salvadorena, Centro de Gobierno, 17 calle Poniente y Avenida Henri Dunant, San Salvador (8)	Kenya Red Cross, P.O. Box 40712, Nairobi
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—	

Partiets betegnelse	K	L
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 939/79 (program 1979)	(EØF) nr. 1312/80 (program 1980)
b) fordeling:	(EØF) nr. 940/79 (almindelig reserve)	(EØF) nr. 1313/80
2. Modtager	IRKK	
3. Bestemmelsesland	Indien	Uganda
4. Partiets samlede mængde	100 t	30 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	hollandsk	tysk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 2,270 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med 1 cm høje bogstaver:	
	»Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in India / Bombay«	»UGA 10 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Kampala via Mombasa«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest den 30. november 1981	
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Bombay (anbragt på kaj eller på lægter)	frit bestemmelssted Kampala via Mombasa
11. Repræsentant for modtageren (3)	Indian Red Cross Society, Red Cross Building, 1, Red Cross Road, New Delhi — 110001 (10)	Delegation of the ICRC, Kampala Road, P.O. Box 4442, Kampala (11)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—	

Partiets betegnelse	M
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 939/79 (program 1979)
b) fordeling:	(EØF) nr. 940/79 (almindelig reserve)
2. Modtager	IRKK
3. Bestemmelsesland	Jordanflodens vestbred
4. Partiets samlede mængde	160 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	tysk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier
8. Angivelser på emballagen	et rødt kors på 10 × 10 cm og følgende påskrift med 1 cm høje bogstaver: »ISR – 11/W.B. / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Ashdod«
9. Leveringsfrist	lastning snarest muligt og senest den 30. november 1981
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Ashdod (anbragt på kaj eller på lægter)
11. Repræsentant for modtageren (3)	IRC Delegation, Asia House – 4 Weizmann Street, Tel Aviv (12)
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—

Partiets betegnelse	N	O
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager 3. Bestemmelsesland	Sierra Leone	São Tomé
4. Partiets samlede mængde	200 t	100 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	fransk	belgisk
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Gift of the European Economic Community to the Republic of Sierra Leone«	»Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia a Republica Democratica de São Tomé e Principe«
9. Leveringsfrist	lastning efter den 15. november 1981 og før den 15. december 1981	
10. Leveringstrin og -sted	lossehavn Freetown (anbragt på kaj eller på lægter)	lossehavn São Tomé (anbragt på kaj eller på lægter
11. Repræsentant for modtageren (3)	National Authorising Officer, Office of the Vice President, Tower Hill, P.O. Box 1402 Freetown	Ministerio do Comercio, Empresa Comercio Externo (ECOMEX), B.P. 31, São Tomé, telex 208 ECOMEX
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	underhåndsaftale	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	—	

Partiets betegnelse	P
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	Nicaragua
3. Bestemmelsesland	
4. Partiets samlede mængde	200 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked begrænset til følgende lande og områder: Danmark, Irland, Nordirland
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	jf. note (13)
8. Angivelser på emballagen	»Aceite de Mantequilla / Donación de la Comunidad económica europea a Nicaragua«
9. Leveringsfrist	levering i februar 1982
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)
11. Repræsentant for modtageren (3)	
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981

Partiets betegnelse	Q	R
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Jordan	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	550 t	575 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet	
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabet marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 20 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Gift of the European Economic Community to the H. K. of Jordan / For free distribution«	
9. Leveringsfrist	levering i januar 1982	
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)	
11. Repræsentant for modtageren (3)		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981	

Partiets betegnelse	S	T
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Indien	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	500 t	500 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet	
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 20 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	jf. note (13)
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay«	
9. Leveringsfrist	levering i januar 1982	
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)	
11. Repræsentant for modtageren (3)		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981	

Partiets betegnelse	U	V
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Indien	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	500 t	500 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet	
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / « efterfulgt af følgende angivelse:	
	Calcutta«	Madras«
9. Leveringsfrist	levering i januar 1982	
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)	
11. Repræsentant for modtageren (3)		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981	

Partiets betegnelse	X	Y
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Indien	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	500 t	500 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet	
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 20 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / efterfulgt af følgende angivelse:	
	Bombay«	Calcutta«
9. Leveringsfrist	levering i februar 1982	
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)	
11. Repræsentant for modtageren (3)		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981	

Partiets betegnelse	Z	AA
1. Rådets forordninger, der er anvendt:		
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)	
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81	
2. Modtager	Indien	
3. Bestemmelsesland		
4. Partiets samlede mængde	700 t	300 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet	
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets market	
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	i dåser på 5 kg, som indvendig er belagt med konservesdåselak eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier	
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / efterfulgt af følgende angivelse:	
	Bombay«	Madras«
9. Leveringsfrist	levering i februar 1982	
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)	
11. Repræsentant for modtageren (3)		
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation	
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981	

Partiets betegnelse	AB
1. Rådets forordninger, der er anvendt:	
a) retsgrundlag:	(EØF) nr. 1401/81 (program 1981)
b) fordeling:	(EØF) nr. 1402/81
2. Modtager	Indien
3. Bestemmelsesland	
4. Partiets samlede mængde	250 t
5. Interventionsorgan, der skal gennemføre leveringen	vil fremgå, når den i pkt. 12 anførte procedure er afsluttet
6. Butteroilens oprindelse	fremstilles af smør eller fløde opkøbt på Fællesskabets marked
7. Særlige egenskaber og/eller særlig emballage (2)	jf. note (13)
8. Angivelser på emballagen	»Butteroil / Supplied to the Indian Dairy Corporation under the food-aid programme of the European Economic Community / Bombay«
9. Leveringsfrist	levering i februar 1982
10. Leveringstrin og -sted	indskibningshavn i Fællesskabet, som har regelmæssig forbindelse med modtagerlandet (14)
11. Repræsentant for modtageren (3)	
12. Procedure, der skal anvendes ved fastlæggelsen af leveringsomkostningerne	licitation
13. Ved licitation: dato for udløbet af fristen for indgivelse af bud, kl. 12.00, den:	23. november 1981

Noter

(1) Dette bilag fungerer sammen med bekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 95 af 19. april 1977, s. 7, som licitationsbekendtgørelse for de berørte interventionsorganer, hvis der i henhold til pkt. 12 skal afholdes licitation.

(2) Bortset fra de i bilag II til forordning (EØF) nr. 303/77 nævnte.

(3) Kun i tilfælde af levering »i lossehavn« eller »frit bestemmelsessted« jf. artikel 5 og 13, stk. 1, sidste led, i forordning (EØF) nr. 303/77.

(4) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til:
M. H. Schutz B. V.
Insurance Brokers,
Blaak 16
NL 3011 T A Rotterdam
en genpart af fakturaen for hver delmængde.
Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagernes repræsentant et hygiejnecertifikat for hver delmængde udfærdiget på det af modtageren anførte sprog.

(5) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentant et oprindelsescertifikat udfærdiget på spansk.

(6) Hvad angår delmængden til Angola, fremsender tilslagsmodtageren ved levering til modtagerens repræsentant et oprindelsescertifikat udfærdiget på portugisisk.

(7) Hvad angår delmængderne til republikken Burundi, Etiopien, republikken Uganda, republikken Rwanda og Tanzania skal tilslagsmodtageren levere varen på paller, hvis dimensioner vil blive meddelt direkte af modtagernes repræsentant.

(8) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify Address:
a) modtager
b) Delegacion del CICR
Hotel El Salvador Sheraton
P.O. Box 06-1068 — San Salvador«.
Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagernes repræsentant et oprindelsescertifikat og et hygiejnecertifikat udfærdiget på spansk og en proformafaktura med påtegningen: »Los productos mencionados llegan a El Salvador como donativo al pueblo de este pais. Segun el acuerdo de sede firmado el 12 de septiembre 1980 (art. n° 11) el Gobierno autoriza su introduccion *libre de todo tipo de impuestos.*«

(9) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify Address:
a) modtager
b) Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH. 1211 Geneve 19
telex 22555 CH«.
Tilslagsmodtageren skal fremsende to kopier af forsendelsesdokumenterne til:
M. Burtin
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
BP 276
CH. 1211 Genève 19.
Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumenterne til:
Delegation of the Commission of the European Communities in Kenya
P.O. Box 45119
Nairobi.

(10) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify Address:
a) modtager
b) Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B.P. 276
CH. 1211 Geneve 19
telex 22555 CH«.
Tilslagsmodtageren skal fremsende to kopier af forsendelsesdokumenterne til:
M. Burtin
Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge
B. P. 276
CH. 1211 Genève 19.

(11) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
a) modtager
b) ICRC Delegation for East Africa
P.O. box 73226
Nairobi.
Tilslagsmodtageren skal fremsende en kopi af forsendelsesdokumenterne til:
Delegation of the Commission of the European Communities
P.O. Box 5244
Kampala.

(12) Konnossementet skal indeholde følgende påtegning:
»Notify Address:
a) modtager
b) General Superintendance Co. Ltd
P.O. Box 11202
Tel Aviv«.
Tilslagsmodtageren skal levere produktet i 20 fod lange containers.

(13) I nye metalfade, med spuns, som indvendig er belagt med konservesdåselak, eller har undergået en behandling, som giver de samme garantier, på 190 til 200 kg netto (at angive i tilbuddet), og disse skal fyldes helt og lukkes hermetisk under nitrogenatmosfære. Fadene skal være tilstrækkelig stærke til at kunne modstå forsendelse pr. skib. Metalfadenes beskaffenhed må ikke kunne være til skade for den menneskelige sundhed og heller ikke kunne påvirke indholdets farve, smag eller lugt. Fadene skal lukkes fuldstændig hermetisk.

(14) Leveringen fob anses for at have fundet sted, og risikoen overgår fra tilslagsmodtageren til modtageren, når produkterne har passeret skibets ræling i den til leveringen udpegede indskibningshavn.

BILAG II — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	250	10	Association Aide au tiers monde	Cameroun	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Cameroun / AATM / 60700 / Douala
		10	Association Aide au tiers monde	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de AATM / Pour distribution gratuite au Sénégal / AATM / 60701 / Dakar
		20	SOS-Sahel International (France)	Gambia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS-Sahel / For free distribution in the Gambia / SOS-Sahel / 63005 / Banjul
		20	SOS-Sahel International (France)	Niger	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Niger / SOS-Sahel / 63006 / en transit par Abidjan
		20	SOS-Sahel International (France)	Sénégal	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de SOS-Sahel / Pour distribution gratuite au Sénégal / SOS-Sahel / 63007 / Dakar
		50	Caritas belgica	Burundi	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Burundi / Caritas / 6215 / Bujumbura via Mombasa
		50	Caritas belgica	Rwanda	Butter oil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas belgica / Pour distribution gratuite au Rwanda / Caritas / 6216 / Kigali via Mombasa
		20	Diakonisches Werk der evangelischen Kirche in Deutschland	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Diakonisches Werk / For free distribution in Tanzania / DKW / 61322 / Dar es Salaam

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A		20	Caritas neerlandica / MIN	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas neerlandica / For free distribution in Tanzania / Caritas / 6334 / Dar es Salaam
		10	Fondation belge Mother Teresa asbl	Tanzania	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Tanzania / FBMT / 61503 / Dar es Salaam
		20	Fondation belge Mother Teresa asbl	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in Ethiopia / FBMT / 61500 / Assab
B	100	100	Caritas neerlandica / MIN	Peru	Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Caritas neerlandica / Destinado a la distribución gratuita en Peru / Caritas / 6333 / Callao
C	245	30	Fondation belge Mother Teresa asbl	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Fondation belge Mother Teresa / For free distribution in India / FBMT / 61502 / Calcutta
		5	Fondation belge Mother Teresa asbl	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Fondation belge Mother Teresa / Pour distribution gratuite à Haïti / FBMT / 61501 / Port-au-Prince
		50	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Egypt	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Egypt / SVDF / 61003 / Alexandria
		60	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	India	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in India / 61004 / SVDF / Bombay
		20	SOS Villaggio del Fanciullo di Roma	Nepal	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / For free distribution in Nepal / 61005 / SVDF / Kathmandu via Calcutta

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
C		40	SOS Villaggio del Fanciullo	Philippines	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of SOS Villaggio / for free distribution in the Philippines / SVDF / 61006 / Manila
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Angola	Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do U-Landshjaelp fra Folk til Folk / Destinado à distribuição gratuita em Angola / ULF / 60200 / Luanda
		20	U-Landshjaelp fra Folk til Folk	Zimbabwe	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of U-Landshjaelp fra Folk til Folk / For free distribution in Zimbabwe / ULF / 60201 / Salisbury via Beira
D	100	100	Caritas germanica	Haïti	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite à Haïti / Caritas / 70406 / Port-au-Prince
E	100	100	Caritas germanica	Ethiopia	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Ethiopia / Caritas / 70407 / Massawa
F	150	100	Caritas germanica	Liban	Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de Caritas germanica / Pour distribution gratuite au Liban / Caritas 70408 / Beyrouth
		50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70404 / Kampala via Mombasa
G	50	50	Caritas germanica	Uganda	Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of Caritas germanica / For free distribution in Uganda / Caritas / 70405 / Kampala via Mombasa